

Derewol aranol ɲol Pol wannani Timote

Haala Puddirka

Pol nanɲaanoma, maɓɓaa der Roma, Golle Lilaabe 28. Der dereeji makko goddi, o batii ko nandi hande o yoofitinteno, Filippi 1.25; 2.24; Filemon 22. No o yoofitaa bo, o fuddii golle boosaade makko. Diga Maseduwaan o wannani Timote jidaado makko, mo o gollodintoo. O batii mo o joodoo Efesu gam o semmidina goondinbe, o janɲina 6e bo. Haani o janɲina puy, gam waajotoobe fewrekuube na'on e waajoo haalaaji di walaa hoore e luudontirdi e goondinki. E woodi o janɲina, gam ekkitinol goonɲawol nun accata eklesiya daroo to laabi.

Derewol Timote aranol ɲol e holla ko haani accen e ko haani gaden der joonne men. Enɲol holla bo no haani laawol fonnitaare tokkiree der eklesiya. Enɲol janɲina en bo ko woodi.

Derewol ɲol e batana bo du'aare e no haani worbe e rewbe wonira der eklesiya. Pol e holla no haani ardiiɓe eklesiya e wallooɓe dum e laatii. Baawo mum, oo bata Timote takkoo Alla e gollal janɲinol.

Der wecco didaɓo, Pol e hokka himbe geɓe feere feere wonbe der eklesiya saawari, hande jon: gownniibe, e ardiiɓe, e joomiraaɓe, e maccuɓe, e jom jawdiiɓe.

Derewol ɲol e walla en annugo no eklesiya resirnoo laabi dow ardaɲal. Ardiiɓe duuɓɓe

nun woni der eklesiya. No haani 6e cuʒiree batanaamaa, golle maʒbe bo batanaamaa. Gowniibe wobbe, go 6e daaree gowniibe e goonja, sey 6e jottoo jaka duubi gom. Haala janjinol semmidinaama, gam haani goonja janjinee faa laaba, gam haʒidingo boofi beydotoodi duudugo.

Tokkontirki haalaaji

1. Haala puɗfirka 1.1-2
2. Ekkitinol dow eklesiya e duroobe makka, 1.3-3-16
3. No haani Timote gollira, 3.17-6.19
4. Haalaaji cakitiidi e cannooje, 6.20-21.

Sannoore

¹ Derewol ɗol yiwii e am min Pol lilaado Yeesu Almasiihu. Alla Kisinoowo en e Yeesu Almasiihu laatiido tammuwe men, yowanimmii dum junno.

² Emi sannee Timote, ɓiyam goonjaajo, mo di-mumi dow laawol goondinki. Alla Baaba meeden, e Joomiraawo meeden Yeesu Almasiihu endee, hokkee moyyere e jam.

Ekkitinol fewrekuwol

³ Wakkati jahannoomi Maseduwaan, mi batiino maa joododaa Efesu. Himbe wobbe na'on don e janjina ekkitinol feerewol. Haɗu 6e dum. ⁴ Batu 6e 6e acca hakkilango taalaaji e inde kaakiraabe de walaa kaddi. Jeddi tan dum waddata, dum nafataa laawol ɗol Alla hisinirta himbe e goondinki. ⁵ Ka batanmi do laati nun gam mawningo yidde yiwune diga berne laabune, e miilooji laaɗuɗi, e goondinki ki walaa munaafitaare. ⁶ Wobbe seekake e majjum, 6e majjii der haalaaji baanji baanji. ⁷ Bee jidi

laataago moodi66e tawreeta, amma 6e paamataa ka 6e batata, e ka 6e tabbitinta.

⁸ Een anni tawreeta e woodi, to kaa golliree hande no haani. ⁹ Een anni no tawreeta wadaaka gam foonnitiibe. Amma ka wadaama gam hallu6e, e nanaruu6e, e 6e hulataa Alla, e hakkee6e, e 6e teddintaa ko senii, e yawiibe Alla, e waroo6e baabiraa6e e inniraa6e mum, e reyyitoo6e yiyam him6e. ¹⁰ Ka wadaama bo gam jeenoo6e, e wadoo6e jeenu gorko e gorko, non bo debbo e debbo, e sippo6e maccu6e, e fewoo6e, e hunor-too6e fewre, e huune duuddum, luudontirdum e ekkitinol goonawol. ¹¹ Ekkitinol nol e yaada e linjiila ka jowanaami. Eka hollita teddujal Alla maantete6o.

Yettoore gam endam Joomiraawo

¹² Mii yetta Joomiraawo meeden Yeesu Almasiihu, kokkudo am semme. Mii yetta mo gam o daarii am koolaado, o yowanimmi golle makko. ¹³ Mii laatino batoowo kalluka dow makko. Mii toorannoo him6e makko, mi hollino mo gite bofeeje. Amma Joomiraawo meeden endike am. Mi annaano ko gadannoomi, gam mi goondinayno. ¹⁴ Moyyere Joomiraawo duudanii am puy. O hokkii am goondinki e yidde yiwune diga e Yeesu Almasiihu. ¹⁵ Haala kooliniika nani, kaanuka him6e fu ja6a: Yeesu Almasiihu warii e duuniyaaru gam hisingo hakkee6e. Mii laatii arano caka ma66e. ¹⁶ Amma Alla endake am gam Yeesu Almasiihu hollita munyal mum dow am, min laatiido arano caka hakkee6e. Yeesu on wadiidum gam mi laatanoo goondinoo6e mo, he6oo6e yonki tabitiiki fu misaalu. ¹⁷ Alla gooto woni,

laamiido tabitiido, mo maayataa, mo yi'ataake bo. Daraja e tedduŋal woodani mo faa abada abadin. Aami!

¹⁸ Biyam Timote, saawari kokku maa mi nun don, jaadooki e annabaakuuji gadanoodi dow maa. Accu di laatane gineeji gadiiraa konu geetu. ¹⁹ Joga goondinki e cuudiidum berne geetum. Wobbe hakkilanay dum, go goondinki maŋbe halki. ²⁰ Himeneyus e Aleksandire na'on caka maŋbe. Mi wattii be e junŋo Seydan gam be annita no haanay be bata kalluka dow Alla.

2

Du'anaago himbe fu

¹ Ka batanmi on aran nani: Eelee, eelitee. Du'ee, jettee Alla gam himbe fu. ² Du'anee laamiibe, e mawbe leydi fu. Du'ee gam gonoden e jam, e deyyere der kulol Alla, heba himbe downtanoo neddaaku men. ³ Kanjum woodi, edum fottani Alla kisinoowo en. ⁴ Oo yidi himbe fu hisa, heba be jottoo annal goonja. ⁵ Alla gooto nun woni. Tawaado hakkune makko e himbe bo gooto nun, kanko woni Yeesu Almasiihu, laatiido neddo. ⁶ O hokkitirii hoore makko gam sooditaago himbe fu. Non Alla hollitiri laawol ŋol o suɓi no wakkati mum wadi. ⁷ Gam mi batana dum, Alla wadimmi baajotoodo e lilaado. O yowanii am mi janŋina himbe be lenyi janani haala goondinki e goonja. Goonja batammi, mi fewataa.

⁸ Gam majjum, mii yidi worbe du'oo nokku fu, be banta juude maŋbe. Be gada dum e berde laabude, hinaa e tikkere, hinaa e jeddi.

⁹ Rewbe kan bornoo gineeji pottudi. Be gooda neddaaku e senteene. To be mooroo moordi di gidi e kanjeeri, e bannaaje de cardi. To be borna gineeji di ceede puy. ¹⁰ Amma nari ma66e laatoo wadugo gadu geetu. Hande nun haanirani rewbe batoobe no e teddini Alla. ¹¹ To e janninee, sey rewbe jeedoo, e hettinii e dowtaare. ¹² Mi hokkay laawol, debbo jannina, dum bo laatoo hooreejo dow gorko. Ko haani nun o jeedoo. ¹³ Gam Adamu nun artaa tagaa, ko Hawwa tokki. ¹⁴ Kade bo Adamu bane Seydan jarbii, debbo nun jarbaa, go o yaartii sariya Alla. ¹⁵ Amma debbo hisinte diga e beynu mum, to emo tabbitii e goondinki e yidde, e laabal, e jogaago hoore mum.

3

Hooreebe Eklesiya

¹ Haala kooliniika nani: Jiddo laataago hooreejo eklesiya fu, yidii golle boodude. ² Den, sey ardiido eklesiya fu laatoo mo walaa gacce. O laattoo goodudo debbo gooto, nantiido, mo hakkillo, goodudo neddaaku, cilminoowo ho66e, baawudo ekkitingo. ³ Taa o laatoo jaroowo bagi, dum bo kabaado. Amma o laatoo munyudo, daartoowo jam, mo suunaaka ceede. ⁴ O laatoo ardaniido saare makko no woodiri. O elta 6i66e makko faa be dwtanoo mo, be teddina mo. ⁵ Gam to godfo waaway ko ardanii saare mum, noy o waawirta ko hiinnii eklesiya Alla? ⁶ Haanay hooreejo eklesiya e laatii goondindo keso. To oo laatii keso, o mawnitinto, o doyyee kiita hande no Ibiliisa doyyiraa kiita. ⁷ E haani joomum e batanee geeta

yeeso himbe be goondinay. Den be jawataako mo, o yantataa bo der pitti Ibiliisa.

Walloobe der golle Eklesiya

⁸ Walloobe der golle eklesiya bo, e haani laattoo fotube teddineego. Be galaa munaafitaare, be jarataa bagi jiiloojam. To be laattoo daartoo be ceede e laabi kallufi. ⁹ Sey be jogoo goonja goondinki ka Alla holliti. Be jogoo ka e cuudidum berne laabudum. ¹⁰ Sey be poonnee taw. To be galaa gacce, be pudda golle maabe. ¹¹ Hande non rewbe bo, sey be laattoo fotube teddineego. Haanay be laattoo nyo'oo be himbe, amma be laattoo nantii be, hoolinii be der huune fu. ¹² Laatiido balloowo eklesiya fu, sey joomum e woodi debbo gooto. O waawa bo dawrango biibe makko, e wuro makko hande no haani. ¹³ To walloobe der eklesiya wadii golle mum no woodiri, be keban jonne teddune. Be keban bo semme der goondinki maabe Yeesu Almasiihu.

Asiiri kollitaaki

¹⁴ Mi wannanii maa derewol nol do, amma mii miila warugo to maada, yeeso sedda. ¹⁵ Amma to booyii mi waray, derewol nol do anninte no haani goniraa der saare Alla, laatiine eklesiya Alla yonkinteejo. Eklesiya kan laatii darjanal, e to goonja darii. ¹⁶ Seko fu walaa, asiiri diina meeden e mawni:

Alla hollitake e bannu neddo,
 Ruuhu seedanike goonjaaku makko,
 malaykaa be yi'ii mo,
 lenyi fu waajaama haala makko,
 o goondinaama der lenyi janani,

o hebii tedduŋal dow kammu.

4

Ekkitinoobe pewe

¹ Ruuhu Ceniido batii e laaɓudum wi'i: Der jaamanuuji cakitiidi, wobbe woppaŋ goondinki. Be dowaŋto ruuhuuji majjinooji, e ekkitinooje ginnaaji. ² Be accan ekkitinoobe munaafitiibe e fewoobe majjina be. Cuudiidum berde ekkitinoobe pewe den maanaama e fewre, nandi hande cumaadum e janni bodeeri. ³ Bee kada himbe ɓaŋontirgo, e nyaamugo nyaamduuji goddi. Amma Alla tagi nyaamduuji diŋ. Goondiŋbe, annube goonja fu, waawan ko yetti Alla, nyaama di. ⁴ Ko Alla tagi fu e woodi. Walaa ko woppete e majjum, to en jaɓii dum e yettoore. ⁵ Gam haala Alla, e du'aare, e laaɓina huune fu.

Gollantooɗo Yeesu geeto

⁶ Ekkitin banniraaɓe huune dum. Den a laatoto gollantooɗo Yeesu Almasiihu geeto. A nyaannan hoore maa e haala goondinki, e ekkitinol poonitiinɗol ɗol tokkudaa e tinnaare. ⁷ Haalaaji di walaa hoore, e taalaaji di himbe tafi, di jaadataa e goondinki, sala di. Amma an, eltu hoore maa aa takkii Alla. ⁸ Eltugo ɓannu e nafa sedda dow kujje godde. Amma takkaago Alla e nafa dow huune fu. Edum woodi alkawal der goonki duuniyaaru do, e der goonki garoowi yeeso. ⁹ Kanka woni haala kooliniika, kaanuka himbe fu jaɓa! ¹⁰ Gam sabbu dum don fu, emen golloo emen duura, gam

men jowii hoolaare amen fu dow Alla yonkin-teejo. Kanko laatii Kisinoowo himbe fu, accu du goondinbe mo.

¹¹ Kanjum haani bataa himbe, ekkitinaa be dum.

¹² Taa accu goddo yawee gam aa laatii gojankeejo. Amma laatana goondinbe misaalu diga e haala maa, e gadu maa, e yidde maa e goondinki maa, e laabal maa. ¹³ Go mi wara, tinna aa janjana goondinbe dewte ceniide, aa tiidina be, aa ekkitina be. ¹⁴ Taa yeeba dokkal moyyere nal kebuda. A hebii nal diga e annabaaku, wakkati dottiiibe eklesiya yowi juude mum dow maa. ¹⁵ Tinna e golle den, kokkaa hoore maa e majje, gam himbe fu yi'a no beydortodaa yeeso yeeso. ¹⁶ Hakkilan hoore maa. Reenu bo janjinol maa, tinna dow majjum. To a wadii dum, den aa hoolii a hisan, an e hettinaniibe maa fu.

5

Pol e hokka Timote saawari

¹ Taa falmu dottiijo e semme, amma tiidin mo hande baaba maa. Gojankeebe bo, baddu be hande mawniraaabe maa, e miiraaabe maa. ² Rewbe manjusuuabe, baddu dum hande inniraaabe maa, saanoobe bo, hande sakikiraaabe maa. Wadu dum e miilooji laabudi.

³ Teddin rewbe gownniibe, be woodaa wallanbe dum. ⁴ Amma to debbo gownniijo e woodi sukaaabe, dum bo taaniraaabe, e haani be ekkitoo taw gol-loraago kulol Alla der saareeji maabe. Be joba saareeji maabe barjaari booduni. Kanjum fottani Alla. ⁵ Debbo gownniijo, mo walaa kiinnotoodo dum, go e woni kan tan, yowii hoolaare mum

dow Alla. Jemma e nyalooma, oo tinnii, oo eela ballal Alla. ⁶ Amma gawniijo daartoowo welwelo, laati nun maaydo baa to emo foofa. ⁷ Kanjum haani bataa 6e, gam 6e laato 6e walaa gacce. ⁸ Mo hiinnaaki getti wuro mum, accu du himbe saare mum, joomum yeddii goondinki, oo 6uri mo goondinay jaasugo.

⁹ Ko inne gawniijo winnee e derewol, sey oo woodi jaka duubi lasoy tati, tawee o laatanakeno goriiko koolaado. ¹⁰ O laato anniraado wadugo ko woodi, hande jon: ummingo sukaa6e mum hande no haani, oo laatii bernudo ho66e, e lootudo koyde goondin6e, e balludo toorotoo6e. Laato bo o wadii gaduuji geeti duuddi.

¹¹ Amma taa winnu inde rew6e saanoobe, laatiibe gawniibe. Gam to suunooji ma66e ummake, 6e jidan hooweego kade, 6e acca gollanaago Almasiihu. ¹² Be keban gacce, gam 6e accii alkawal gollanaago Alla 7al 6e ka66uno. ¹³ Ko 6uri dum, no 6e galaa gadaa7al, 6e ettan wakkati ma66e, 6ee boositoo wuro e wuro. Dullere gadaa7al tan bane, amma 6ee nyo'a him6e. Bee naata haalaaji di yaalay 6e, 6ee una batu. ¹⁴ Sabbu majjum, mii yidi saanoobe, laatiibe gawniibe, hoowitee. Be dima sukaa6e, 6e kiinno wuro ma66e. Den 6e kokkataa way6e men laawol no biisiri inde meeden. ¹⁵ Wo66e ma66e selii ko laawol, tokkii Seydan. ¹⁶ Debbo goondindo, mo rew6e gawniibe woni e wuro mum, o walla 6e, gam to 6e laatana eklesiya doongal. Eklesiya kan, hiinno rew6e gawniibe, 6e goodaa goddo kiinnotoodo dum.

¹⁷ Dottiibe ardaniibe Eklesiya deydey, e haani

heba joddi golle mum de dīdi. Accu du tinniibe e waaji e janjinol. ¹⁸ Gam Dewtere wi'i: «Taa haβbu hunnuko gaari corboori gawri.» Ne wi'i kade bo: «Gollotoodo fu e haani joddi mum.» ¹⁹ To goddo waddanii maa gacce dow dottiijo eklesiya, taa jabu, to hinaa be gadii seedeebe dido, dum bo tato. ²⁰ Wadoobe hakke, felu dum yeeso himbe fu, gam heba horiibe hula.

²¹ Mi eelii maa yeeso Alla, e Yeesu Almasiihu, e malaykaabe subaabe, dōwtana haalaaji dii, tawee a suttontiray himbe, a burontiray be bo. ²² Taa yawda jowaa juude maa dow hoore goddo. Taa naannu hoore maada der hakkeji wōbbe. Reenu hoore maa aa laabi.

²³ Taa yaru diyam balam tan. Yaru innabojam sedda gam reedu maa, e gam aa nyawi de duuddum.

²⁴ Hakkeji wōbbe wurtitinto diga be kiitaaka, di wōbbe bo wurtitoo baawo ni. ²⁵ Hande nun bo golle boodde hollitortoo, de hollitaaki bo, tabitintaako e suudi.

6

¹ Maccube laatiibe goondinbe, daara joomiraabe mum hande fotube teddineego. Den mum, goddo hebataa laawol bata kalluka dow inne Alla, e ekkitinol men. ² Maccube woodube joomiraabe goondinbe, to wi'u gam bee laatii banniraabe, be teddintaa be. Amma, be jagganoo be bura, gam goondinbe yidaabe nun be jaggantoo.

Waaajotoobe fewoobe e suuno jawdi

5:22 +Gam hokkugo mo golle der Eklesiya, naa bo gam wittinoygo boofunoodo der eklesiya.

Kanjum haani janninaa, baajodaa. ³ Wobbe e ekkitina ekkitinol feerewol. Be tokkay haala Joomiraawo meeden Yeesu Almasiihu laabuka, e ekkitinol jaadoowol e kulol Alla. ⁴ Himbe ben laati nun mawnitiibe, be annaa goddum. Bee nyawi jeddi e biditiri haalaaji. Diga e majjum nawni-raagu, e kabe, e jennooje, e biisugo bannun yiwata. ⁵ Edum wadda jeddi di walaa kaddi, hakkune himbe be hakkillo mum wuurii. Be joofii goonja, be miili goondinki laati nun laawol kebal.

⁶ E goonja, goondinki laati nun laawol kebal manjal, to neddo e seyori ko woodi. ⁷ En gadday goddum der duuniyaaru. En baawataa bo ko hoori goddum. ⁸ Gam majjum to een goodi nyaamdu e kolte, dum heyii en. ⁹ Amma suunaabe jawdi, jarbeeji waranan be. Be jantan pittu Seydan e suunooji di nafataa, jaarooji der majjere e halkere. ¹⁰ Gam suuno ceede woni dadol kalludum. Wobbe suunake de, go be ceeki diga goondinki, den be gaddani ko'e mabbe tooraaji duuddi.

Joga ko batadaa

¹¹ Amma, an neddo Alla, wodfoda kujje den. Daartu foonnitaare e takkaago Alla, e goondinki, e yidde, e tinnaare, e diggere. ¹² Habu hawre goondinki woodune, jabaa yonki tabitiiki. Gam sabbu yonki kin Alla noddu maa, gadudaa seedaaku maada boodunu yeeso seedebe duube. ¹³ Mii batee kaa do yeeso Alla buurinoowo huune fu. Mii batee ka bo yeeso Yeesu Almasiihu gadudo seedaaku boodunu yeeso Ponsu Pilaatu. ¹⁴ Joga ko batadaa faa wooda. Laata mo walaa tuuni dum bo gacce faa nyalaane Joomiraawo meeden

Yeesu Almasiihu suppitoyto. ¹⁵ Garki makko laatoto wakkatiire ne Alla resi, Alla maanteteedo. Kanko tan woodi baawde, Laamiido laamiibe, Joomiraawo joomiraabe. ¹⁶ Kanko tan woni mo maayataa, joodiido der jaynoj nol goddo waawataa ko battii. Walaa mo meedi yi'ugo mo, walaa baawoowo ko yi'i mo bo. Teddujal e baawde tabitiide woodani mo faa abada abadin. Aami.

Haalaaji cakitiidi

¹⁷ Batu woodube jawdi der duuniyaaru do, to 6e mawnito. To 6e kooloo jawdi ni tabitintaako, amma 6e kooloo Alla. Kanko nun hokkata en huune fu, faa heya, gam ceyoroden dum. ¹⁸ Batu 6e 6e gada ko woodi. Wadugo geetum laato jawdi ma66e. Be laato hokitiroobe, siriyiibe wallugo wo66e e jawdi ma66e. ¹⁹ Hande nun 6e cuudiranta ko'e ma66e jawdi booduni, tabit-intooni, gam nyalaade garooje, 6e keba bo yonki goonjahi.

²⁰ Timote, hakkilan ko kalfinadaa, woddoda haalaaji baanji baanji di yaadataa e goondinki. Hakkilan bo jeddi dow ko wo66e wi'ata annal luggunal. ²¹ Wo66e mawnitorake annal jal, go 6e acci goondinki.

Moyyere Alla wonda e moodon.

Alkawal Kesal
Portions of the New Testament in the Fulfulde Borgu
language of Benin

copyright © 2011 SIM International

Language: Fulfulde Borgu (Fulfulde, Borgu)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

7104dd08-43ed-5b6c-bcfb-9f0e6052d5f3